

ثيرجا مخالفا

أسمي ثأفرا لفيرّا، ثأجّاد وْلاوأن بضان، دّارغلانت نيطاوين، رشين بيكأسمان ذي ثزأفوا. وْذان خسأن أسأندياجار لآهنا. أذ تأمير ثرأولا ذ ثورزيت ذي ثموران بوذان. زيغ ثمارذين أ ثأبذو لغوربأث ن ثيذأت. كيس وا يأرفين بيروميأن لأحقأنهان لأقبايال، وْفيرأن ذأق ثقارا نسان. دجّيند ثامورث ذ تيلامث.

ذي لفيرّا دجّين ثامورث باش أذ نوغان ذ فرانسأ، مي تأمير لفيرّا، دجّين ثامورث باش أذ خامسان ذي فرانسأ. ذايا مي قاران ثيرجا مخالفا.

لأن يآ يالآن ذأق وْذرار، مران سي ثماتانت، ذايا ن وا ياسوسأم وْكأرتوش، طفآن أبريد نسان. وا غار مارسيليا، وا غار لباري. قوت يأموثان؛ وا ذأق لمينا، وا ذأق وْشانطي، وا ذأق وْبريد. بأهثن وْلا ذ بين سارقان سي لأذرايار: "مامأك أساناظ ثأسرأفماناغد س ييدامان، ئميرا ثيضومد فالأناغ أم زأرزور!"
ئيا ئ يأقران قاران نيكوال ماشي أمأك ئ تقأصدأذ أذ تارق، ئيا وْ يأقرين قاران ذ لمأكتوب! أي كآثبان أذيازري.

عمار مازداد، ئض ذ واس؛ نازريقت اسالو/ازار، 1990 ، سب: 76-77.

ثورزيت=احأوأس.

I. ئىفزي ن وضرىس: (06)

1. اسمى ئافرا لفيراً، مامآك ئى ئاجا و لاوان؟
2. ئمى رفين بيرومىيان، ماتا ئى خادمان لاقبايال؟
3. افاد ساق وضرىس انامآك ن واول: ضافران.....
4. ماتا ذ انان وضرىس ايا؟
5. انالاس ذاق وضرىس ايا، ذ ازغاري نيغ ذ افانساي؟
- سارفاد ساق وضرىس سان ن بيماديانان ئىديمالان.

II. ئفازدىسان ن ئوتلايت: (06)

1. سارفاد ساق وضرىس :
- امارنون واكود.
- اماغون ن بيزري.
2. " و لاوان بضان، دارغلانت ئىطاون " .
- وعا ئافبيرث ايا غار واسوف .
3. سلاض ئافبيرث ايا : (افد تالغا ذ تووري ن يال اوال)
" لاققانها ن لاقبايال "

III. اسانفالي س ئيرا: (08)

- اسمى دوزفان بيرومىيان، وغان ئامورث جار ييفاسان نسان، جين افنوذ اذرايري ئى لاز ذ لاعرا.
ذ ايا ئى ياجين ئذرايريان اذ كران غار ئافراولا باش اذ سارفان لحيف (لموشكيل) ئى ديارسين فالاسان.
شاك (شام) ولساناكاد (حكاناكاد) لحيف ئى يادار و فنوذ اذرايري ذى ئاليت (لمارحالا) ن ئافراولا، نيغ
ئازريد اسارو (فيلم) ئى دياوين فالاس.
ذى شران بيجاريسان (ساق 08 غار 12) عراض اذ دثاريد اضرىس ئذاق اذ تبايناد لحيف ايا ذ
موكشا ئى دتوسا ئيمونانت (ليستيقلال).

Tirga mxalfa

Asmi i tefra lgirra, teğğa-d ulawen ceqqfen, ddreylent wallen, rkan yikesman di tzegwa, yilen medden ad asen-d-yegri liser. Ad ifak unejli d tmerrit di tmura n medden; ziy imir-nni i tebda teyribt n tidet. Akken kan ffyen Yirumyen, ddan deg yijufar-nsen. Ğğan-d tamurt d tilemt.

Di lgirra, ğğan tamurt akken ad nnayen d Fransa, mi tfukk lgirra ğğan tamurt akken ad xemmsen di Fransa. Degmi i qqaren tirga mxalfa. Llan wid yellan deg umadaɣ menen si lmut, akken yessusem ukertuc ttfen abrid-nsen, wa yer Marsilya, wa yer Lpari. Aṭas i yemmuten, wa di lmina, wa deg ucanṭi, wa deg ubrid. Wehmen ula d widak zẓeen si Lezzayer : "Amek, iḍelli tsuffyem-aɣ-d s yidammen, tura teylim-d fell-aɣ d zẓerzur!"

Widen yeyran, qqaren tikwal mačči akken i tt-tqesdeɣ ara teffey. Wid ur neyri ara, la qqaren d lmektub ! Ayen yuran ad ieeddi.

Emer MEZDAD, *Iḍ d wass, Taẓrigt Asalu/Azar*, 1990, sb. 76 - 77.

Tamerrit = aḥewwes

Isestanen

I. Tigzi n uḍris : (06)

- 1) Asmi i tefra lgirra, amek i d-teğğa ulawen ?
- 2) Mi ffyen Yirumyen, acu i xedmen Leqbayel ?
- 3) Af-d seg uḍris anamek n wawal: **ḍefren** =.....
- 4) D acu-t wanaw n uḍris-agi ?
- 5) Anallas deg uḍris-agi, d agensay neɣ d azyaray ?
 - Suffey-d seg uḍris sin n yimediyaten i t-id-yemmalen.

II. Iferdisen n tutlayt : (06)

- 1) Suffey-d seg uḍris:
 - Amernu n wakud.
 - Amayun n yizri.
- 2) " Ulawen ceqqfen, ddreylent wallen "
 - Err tafyirt-agi yer wasuf.
- 3) Sleḍ tafyirt-agi : (af-d talya d twuri n yal awal)
 - " ḍefren-ten Leqbayel "

III. Afares s tira : (08)

Mi d-kecmen Yirumyen, rran tamurt gar yifassen-n sen, ḡḡan agdud Azzayri i laḥ d leera. D ayen yeḡḡan Izzayriyen ad kkren yer tegrawla iwakken ad ssuzfen lhif i ten-id-yennulen.

Keč (kem) ahat ulsen-ak(am)-d lhif i yedder ugdud Azzayri lawan n tegrawla, ney twalaḍ asaru i d-yewwin fell-as.

Di kra n yijerriden (seg 08 ar 12) ereḍ ad d-taruḍ aḍris anda ara d-tbeggneḍ lhif-agi d wamek i d-tusa timmunent (listiqlal).

•ΕΟΣ Θ

+•••ΟΧΣ+ +•ΙΣΕΞΟ•Σ+

ΣΕΣΟ ΛΞ ΣΕΛ• ΙΕΞ ΛΞ •ΛΧ•ΣΟ; ΙΟ•ΙΘ• +=Σ• •••ΙΙ
ΣΞΕ•Λ, •ΛΣΙ+ Ε=+Ι. ΞΙΙ/ Ε•Ε. +ΧΟ ΣΙΙ••Ε •Λ •ΐΟ= ΙΕ•ΙΣ+;
Θ=Ε•Ι ΣΕΣΟ =. ΛΞ +Θ+Ξ ΙΙ•Ι+ =Σ Θ Σ•ΙΙ••Ι •ΟΞ•Ι++ , =. ΣΕ= •Θ
•ΛΣΙ+ Ξ•Ι ΙΟ•ΙΘ• •ΧΞ ΛΘ •ΣΙΙ•Ι Σ+=Σ•Ι Ξ=Λ Ε•ΟΘΣΙΙΣ• ΕΣΞ Ρ•ΟΣ
ΣΞ•ΕΣ ΕΣ Ε=+Ι ΛΣΙΛΞ =Ο •ΘΣ/ ΣΕ•Ο= /••Ι.

•ΙΙ•Ι+ •ΛΣΙ+ Χ•ΙΣΙ =•ΛΣΙ ΞΟ•••• •+••ΕΕ ΛΣΟΞ•Ι•• , Χ•ΙΣΙ ΣΞ•ΕΙΣΙ =Ο
+ΣΙΙ• •Ο =. Σ••+•Θ ΕΘΣΙΞ.

•ΞΟ ΕΧΛ•Λ
ΣΕ Λ =•Θ ΘΘ, 76-77

ΣΘΘ+.Ι/

I. +ΞΟΞ Λ .ΨΐΨ : (06)

1- Γ.Γ=Θ ∴ Ξΐ.Ι ΐΣΟ ΙΟ.ΙΘ. Λ .ΛΨ.ΣΟ?

2- Γ. +ΞΘΛ ΙΟ.ΙΘ. ΛΞ .ΛΨ.ΣΟ ?

3- ΘΙΟΙ ΐΣΟ ΣΞΟΓ.Ι =ΣΛΞ ∴ ΣΞ.Ι ∴.ΙΙ / ΙΟ.ΙΘ. :

- +.ΓΙΞ.Θ+

- Γ.ΟΘΣΙΙΣ.

- Θ.+Ι.

4- .ΐ « .ΣΞ » ΓΣΞ « ∴.ΙΙ. »

- ΙΟ.ΙΘ. +∴.Ι .ΛΨ.ΣΟ -

- Χ.ΙΣΙ ΞΞ.ΕΙΣΙ =Ο +ΣΙΙ. .Ο ∴. Σ∴+.Θ ΓΘΣΙ.Ξ -.....

- .ΛΣΙ+ Ξ.Ι ΙΟ.ΙΘ. .ΨΞ ΛΘ .ΣΙΙ.Ι Ξ+Σ.Ι -.....

II. +ΞΓ∴.ΣΞΙ / +.∴.ΙΙ+ : (06)

1- ∴.ΘΛ ΛΞ .ΕΟΣΘ ΞΘΓ .Θΐ+ -.....

2- .∴.ΘΛ ΛΞ .ΕΟΣΘ .Γ...ΣΓΙ ΗΙ. -.....

3- ΘΙ+Σ ΞΓΣ.ΐ Ξ ΞΞ.Ι +ΣΞΙ.ΘΣΙ +ΣΛ ΛΞ ΞΨΟΣ :

(∴Γ Θ.ΘΛ .+.Σ)

(∴Σ +.+Λ +.ΧΙΙ.)

4- .ΘΞ ΐΣΟ .Θ=Ι Λ .Θΐ+ Ι ΞΘΓ.=Ι

ΞΘ +ΣΙΙ=ΘΣΙ

ΙΙΘ ΞΞΟ.Ι

Θ.Ξ ΓΣΛΙ

+.ΙΙ=Θ+ Θ.Ξ+Ι

III. .Θ.Ι. Θ +ΣΟ. : (08)

.ΙΞ .ΕΟΣΘ =Ο Ι+Σ∴.Σ .+.Γ(08-10) Ι ΘΟ.Ε ΛΞ +ΘΣΞΙΛ ΙΙΙ

.Γ∴ ∴.Λ ΐΐΟ= .ΙΞ.ΙΣ+ ΛΞ ∴.ΙΙ / .Ξ.

Tirja mxalfa

Asmi tefra lgirra, ulawen bđan, ddreylent tiṭṭawin, rcin yikesman di tzegwa, udan ssaramen ad asen-d-yajer lehna. Ad temmir trewla d turzit di tmura n wudan . Ziy imir-din a tebdu lyurbet n tidet. Kis wa yergin Yirumiyyen leḥqen-hen Leqbayel , ugiren deg tgara-n sen. Ġġin-d tamurt d tilemt.

Di lgirra, ġġin tamurt bac ad nnuyen d Fransa, mi temmir lgirra, ġġin tamurt bac ad xemmsen di Fransa. Daydin wumi qqaren tirja mxalfa. Llan yya yellan deg udrar mran si tmettant. Kis n wa yessusem ukertuc, ṭṭfen abrid-n sen wa yer Marsilya, wa yer Lpari. Gut yemmuten; wa di lmina, wa deg ucanṭi, wa deg ubrid. Behten ula d yyin i sergen si Lezzayer: "Mammek, asennaṭ tessergem-aney-d s yidammen, imir-a teyḍum-d fell-aney am zzerzur !"

Yya yeqran qqaren tikwal maci amek i tt-qesded ad terg. Yya ur yeqrin ca qqaren d lmektub ! Ayen iketben ad yezri."

Emer MEZDAD, *Iḍ d wass, Tazriġt Asalu/Azar, 1990, sb. 76 - 77.*

Turzit = aḥewwes

Isestanen

I. Tigzi n uḍris :(06)

- 1- Asmi tefra lgirra, mammek i d-teġġa ulawen ?
- 2- Ald rgin Yirumiyyen, matta xedmen Leqbayel ?
- 3- Af-d seg uḍris anamek n wawal: **defren**=
- 4- Matta d anaw n uḍris-aya ?
- 5- Anallas deg uḍris-aya, d agensay niy d azyaray ?
 - Serg-d seg uḍris sen n yimediyaten t-id-yemmalen.

II. Iferdisen n tutlayt: (06)

1- Serg-d seg uḍris :

- Amernu n wakud.

- Amayun n yizri.

2- « **Ulawen bḍan, ddreylent tiṭṭawin** »

- Uεa tafyirt-aya yer wasuf.

3- Sled tafyirt-aya: (Af-d talya d twuri n yal awal)

« **Leḥqen-hen Leqbayel** »

III. Asenfali s tira: (08)

Asmi d-udfen Yirumiyyen, uεan tamurt jar yifassen-nsen, ḡḡin agdud Azzayri i ulaz d leera. D wa a yeḡḡin Izzayriyen ad kkren yer tegrawla bac ad kksen lḥif i hen-yetṭfen.

Yella wass ulsen-ak-d lḥif i yedder ugdud Azzayri deg tallit n tegrawla, niy tezrid asaru i d-yewwin fell-as.

Di cra n yijerriden (Seg 08 yer 12) εreḍ ad d-tarid aḍris ideg ad tbeyyned lḥif-aya d mukca i d-tusa timmunent (listiqlal).